

**Niederdruckpumpe • Transfer pump • Pompe de tranfert**

**„Rapid“ 200.01 R/T-L**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648084**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **22.08.14**

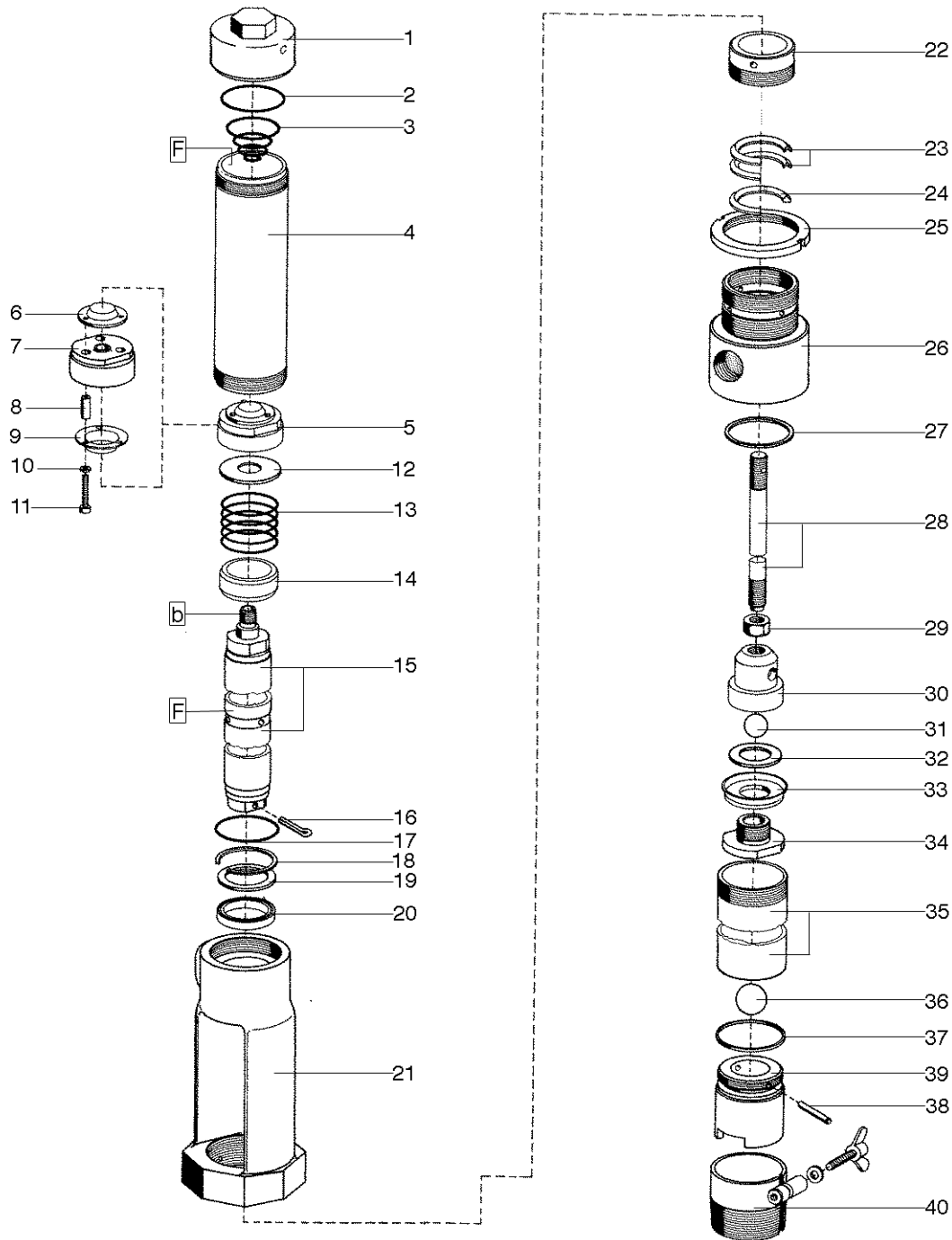


Bild :0648084.tif PL:

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe  
 • items marked thus ( ) are not part of assembly shown  
 • Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**  
**R** schwach • light • léger Best.-Nr.: 0000016  
**b** mittel • medium • medium Best.-Nr.: 0000015  
**g** hochfest • high-streng • hautesistance Best.-Nr.: 0000014  
**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**  
**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide Best.-Nr.: 0000025  
**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage Best.-Nr.: 0163333  
**M** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) Best.-Nr.: 0000045  
 • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

**Niederdruckpumpe • Transfer pump • Pompe de tranfert**

**„Rapid“ 200.01 R/T-L**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648084**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **22.08.14**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung           | Part Description               | Désignation des articles           |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| 1.                   | 0486523                               | 1                        |  | Kappe                        | cap                            | capot                              |
| 2.                   | 0311324                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | O-Ring                       | o-ring                         | joint torique                      |
| 3.                   | 0486558                               | 1                        | V, R <sub>g</sub>                                | Kegelfeder                   | conical spring                 | ressort conique                    |
| 4.                   | 0491160                               | 1                        | V  | Zylinder                     | cylinder                       | cylindre                           |
| 5.                   | 0487112                               | 1                        | V  | Steuerkolben kpl., Pos. 6-11 | control piston cpl., pos. 6-11 | piston de contrôle cpl., Pos. 6-11 |
| 6.                   | 0487074                               | 1                        |  | Scheibe kpl.                 | spacer cpl.                    | rondelle cpl.                      |
| 7.                   | 0487082                               | 1                        |  | Kolbenplatte kpl.            | piston plate cpl.              | plateau de piston cpl.             |
| 8.                   | 0487023                               | 3                        |  | Abstandhülse                 | spacer sleeve                  | manchon                            |
| 9.                   | 0487058                               | 1                        |  | Ring                         | ring                           | anneau                             |
| 10.                  | 0487090                               | 3                        |  | Dichtung                     | gasket                         | joint                              |
| 11.                  | 0487104                               | 3                        |  | Schraube                     | screw                          | vis                                |
| 12.                  | 0487228                               | 1                        |  | Scheibe                      | spacer                         | rondelle                           |
| 13.                  | 0486566                               | 1                        | V, R <sub>g</sub>                                | Druckfeder                   | spring                         | ressort                            |
| 14.                  | 0648085                               | 1                        |  | Ring                         | ring                           | anneau                             |
| 15.                  | 0486655                               | 1                        | V  | Kolben kpl.                  | piston cpl.                    | piston cpl.                        |
| 16.                  | 0487732                               | 1                        |  | Splint                       | split pin                      | goupille                           |
| 17.                  | 0311324                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | O-Ring                       | o-ring                         | joint torique                      |
| 18.                  | 0488852                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | Sprengring                   | spring ring                    | circlip                            |
| 19.                  | 0488860                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | Scheibe                      | spacer                         | rondelle                           |
| 20.                  | 0486612                               | 1                        | V, R <sub>g</sub>                                | Nutring                      | u-seal                         | joint en >u<                       |
| 21.                  | 0488879                               | 1                        |  | Gehäuse                      | housing                        | corps                              |
| 22.                  | 0648086                               | 1                        |  | Spülmitteltasse              | cup                            | tasse pour lubrificateur           |
| 23.                  | 0310433                               | 2                        | V, R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>               | Manschette Teflon            | packing ring Teflon            | joints Teflon                      |
| 24.                  | 0486671                               | 1                        | R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>                  | Gegenring                    | counter ring                   | bague de retenue                   |
| 25.                  | 0486728                               | 1                        |  | Ringmutter                   | ring nut                       | vis-à-oeillet                      |
| 26.                  | 0487147                               | 1                        |  | Zwischenstück                | adaptor                        | boulon                             |
| 27.                  | 0486736                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | Dichtung                     | gasket                         | joint                              |
| 28.                  | 0487163                               | 1                        |  | Kolbenstange                 | piston rod                     | tige de piston                     |
| 29.                  | 0476854                               | 1                        |  | Mutter                       | nut                            | écrou                              |
| 30.                  | 0487236                               | 1                        |  | Gehäuse Kolbenventil         | housing piston valve           | corps vanne de piston              |
| 31.                  | 0486884                               | 1                        | V, R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>               | Kugel                        | ball                           | bille                              |
| 32.                  | 0487325                               | 1                        | R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>                  | Scheibe                      | spacer                         | rondelle                           |
| 33.                  | 0486876                               | 1                        | V, R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>               | Manschette Teflon kpl.       | packing ring Teflon cpl.       | joints Teflon cpl.                 |
| 34.                  | 0487198                               | 1                        |  | Ventilkolbenplatte           | valve piston plate             | plateau vanne piston               |
| 35.                  | 0487155                               | 1                        | V  | Druckzylinder                | pressure cylinder              | cylindre de pression               |
| 36.                  | 0486760                               | 1                        | V, R <sub>g</sub> , R <sub>k</sub>               | Kugel                        | ball                           | bille                              |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**

**R** schwach • light • léger Best.-Nr.: 0000016  
**D** mittel • medium • médium Best.-Nr.: 0000015  
**G** hochfest • high-streng • hautesistance Best.-Nr.: 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide Best.-Nr.: 0000025

**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage Best.-Nr.: 0163333

**M** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) Best.-Nr.: 0000045

• assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe

• items marked thus ( ) are not part of assembly shown

• Les pièces entre paranthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

**Niederdruckpumpe • Transfer pump • Pompe de tranfert**

**„Rapid“ 200.01 R/T-L**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648084**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **22.08.14**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                          | Part Description                   | Désignation des articles                           |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|------------------------------------|--|
| 37.                              | 0486736                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | Dichtung                                    | gasket                             | joint  |
| 38.                              | 0486809                               | 1                        | V  | Zylinderstift                               | cylindrical pin                    | goupille cylindrique                               |
| 39.                              | 0487201                               | 1                        |  | Gehäuse Bodenventil                         | housing bottom valve               | corps vanne inférieur                              |
| 40.                              | 0646995                               | 1                        |  | Spundverschraubung kpl.                     | bung adaptor cpl.                  | raccord cpl.                                       |
|                                  |                                       |                          |  | ohne Abbildung                              | non illustrated                    | non illustré                                       |
|                                  | 0484989                               | 1                        |  | Doppelnippel                                | male adaptor                       | raccord double mâle                                |
|                                  | 0638498                               | 2                        |  | O-Ring zur Abdichtung an Spundverschraubung | o-ring for sealing at bung adaptor | joint torique à vissage de bondon pur l'étanchéité |
|                                  | 0489417                               | 1                        | R <sub>k</sub>                                   | Reparatursatz (klein)                       | repair kit (small)                 | jeu de réparation (petit)                          |
|                                  | 0490040                               | 1                        | R <sub>g</sub>                                   | Reparatursatz (groß)                        | repair kit (big)                   | jeu de réparation (grand)                          |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe  
 • items markedthus ( ) are not part of assembly shown  
 • Les pièces entre paranthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**

**R** schwach • light • léger Best.-Nr.: 0000016  
**b** mittel • medium • medium Best.-Nr.: 0000015  
**g** hochfest • high-streng • hautesistance Best.-Nr.: 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide Best.-Nr.: 0000025  
**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage Best.-Nr.: 0163333  
**M** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) Best.-Nr.: 0000045  
 • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)